

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A kamieni tych było, z imionami synów Izraela, dwanaście, według ich imion, ryte (niczym) pieczęć, każdy z jego imieniem, dla dwunastu plemion.                               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Było ich dwanaście, stosownie do liczby synów Izraela, których imiona — po jednym — wyryto na nich niczym na pieczęci.                                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A tych kamieni z imionami synów Izraela było dwanaście, według ich imion, <i>które</i> ryte <i>były</i> jak na pieczęci; każdy według swego imienia, według dwunastu pokoleń. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tych kamieni z imionami synów Izraelskich dwanaście według imion ich było, tak, jako rzezą pieczęci; każdy według imienia swego podług dwunastu pokoleń.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A te dwanaście kamieni były rzezane imionmi dwunastie pokolenia Izraelowego, każdy imieniem każdego.                                                                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kamienie te otrzymały imiona synów Izraela; było ich dwanaście według ich imion; były ryte na wzór pieczęci, każdy z własnym imieniem według dwunastu szczepów.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A kamieni tych było, według imion synów izraelskich, dwanaście; według ich imion na każdym, jak na pieczęci, wyryto imię jednego z dwunastu plemion.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Było więc dwanaście kamieni z imionami Izraelitów, zgodnie z ich dwunastoma imionami: na każdym jak na pieczęci było wyryte imię jednego z dwunastu plemion.                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Liczba kamieni odpowiadała dwunastu imionom synów Izraela. Na każdym z nich, jak na pieczęci, wygrawerowano imię przodka jednego z dwunastu plemion.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kamienie te odpowiadały imionom synów Izraela, dwunastu ich imionom; na każdym wyryto odpowiednie imię, według dwunastu pokoleń.                                              |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Kamienie były [wyryte] według imion synów Jisraela - dwanaście, według ich imion, wyryte tak, jak się ryje na sygnecie, każdy według imienia, dla dwunastu plemion.           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кивот завіту і його підпори,                                                                                                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A tych kamieni było dwanaście, według imion synów Israela, według ich imion wykonanych rzeźbą jak pieczęcie; każdy ze swoim imieniem, dla dwunastu                            |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                 |
|---------|---------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | pokoleń.                                                                                                                                                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kamienie były według imion synów Izraela. Było ich dwanaście według ich imion, wygrawerowanych jak pieczęć, każdy według swego imienia, dla dwunastu plemion. |